

インフラレッドエミッター / Infrared Emitter

# IFP-10

**取扱説明書**

**Operating Instructions**

**Mode d'emploi**

**Manual de instrucciones**

**Bedienungsanleitung**

**Istruzioni per l'uso**

**Manual de instruções**

J

必ずお読みください。  
お読みになった後、必ずお役に立つこともありますので、  
必ず保管してください。

GB

**Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.**

F

**Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.**

E

**Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual, y guárdelo para futuras referencias.**

D

**Vor der Inbetriebnahme lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.**

I

**Prima di usare l'apparecchio, leggere con attenzione questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.**

**Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.**

## 保証書とアフターサービス

### 保証書

- ・この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げの際お受け取りください。
- ・所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保存してください。
- ・保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

### アフターサービス

**調子が悪いときはまずチェックを** この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。

**それでも具合の悪いときはサービスへ** お買い上げ店、または添付の「サービス窓口、ご相談窓口のご案内」にあるお近くのソニーサービス窓口にご相談ください。

ソニー株式会社 〒141 東京都品川区北品川 6-7-35

お問い合わせはお客様ご相談センターへ

●東京(03)448-3311 ●大阪(06)251-5111 ●名古屋(052)232-2611

IFP-10は、別売りのインフラレッドトランスミッター TMR-IF10Kの増設用エミッター(発光ユニット)です。ご使用になる際は、トランスミッターの取扱説明書もあわせてご覧ください。

#### ご注意

本機は赤外光を使用しているため、ご使用になる場所がエミッターから離れるにしたがって雑音(ヒスノイズ)が増えたり、また赤外光がさえざられた場合には音が途切れたり、雑音が入ることがあります。これらの現象は赤外光の特性により生じるもので、故障ではありません。

The IFP-10 is an additional emitter for the infrared transmitter TMR-IF10K. Please be sure to read the operating instructions for the TMR-IF10K, also.

#### NOTE

If you use a receiver, such as cordless headphones, at too great a distance from the emitter, you may hear a hissing sound, and if there is an object between the receiver and the emitter, the sound may be interrupted. These phenomena are inherent to infrared ray communication and do not mean there is a problem with the unit itself.

Le IFP-10 est un émetteur additionnel pour le transmetteur infrarouge TMR-IF10K. S'assurer de lire aussi le mode d'emploi du TMR-IF10K.

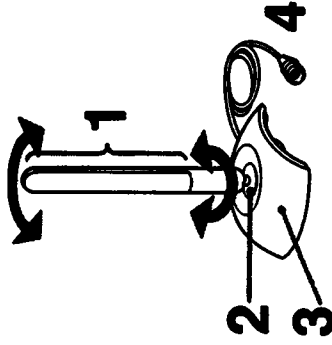
#### REMARQUE

Si l'on utilise un récepteur, comme le casque d'écoute, dans un endroit trop éloigné de l'émetteur, un sifflement peut se faire entendre et si un objet se trouve entre le récepteur et l'émetteur, le son peut être interrompu. Il s'agit de phénomènes particuliers à la communication par rayons infrarouges et ceci ne signifie pas qu'il y a un problème avec l'appareil.

## 各部の名称と機能

## Names of Parts

## Nomenclature



### 1 赤外光発光部

赤外光を発光する部分で、前後、左右(回転軸方向)に角度を変えることができます。

### 2 台座

エミッターはモジュレーターの上に置ねて置くことができます。

### 3 台座カバー

### 4 接続コード

モジュレーターへのTO EMITTER端子につなぎます。

### 1 Emitter Head

Emits infrared ray. You can adjust angle and direction.

### 2 Base

You can place the emitter base on the modulator.

### 3 Base cover

### 4 Connection cord

Connect to the TO EMITTER jack on the modulator.

### 1 Tête d'émission

Emet le rayon infrarouge. Il est possible d'ajuster l'angle et la direction.

### 2 Base

Il est possible de placer la base de l'émetteur sur le modulateur.

### 3 Couverture de base

### 4 Cordon de raccordement

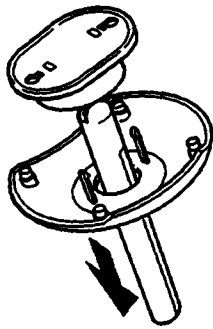
Raccorder à la prise TO EMITTER sur le moduleur.

## Hanging the emitter on the wall

## Fixation de l'émetteur sur un mur

### 壁に取り付けるには

1



1 エミッターの台座カバーを取り外します。

2 付属のねじを使って、エミッターを壁に取り付けます。

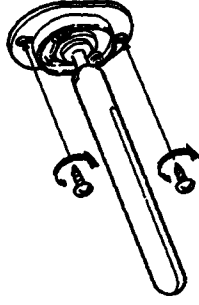
取り付けの際は、あらかじめ壁の材質や強度をお確かめください。特に石膏ボード、パーティクルボードなどの柔らかい材質の壁に取り付ける場合は、十分に補強をしてください。

3 台座カバーをカチッというまで押し込み、台座に固定します。取り付けが終わったら発光部の向きや角度を調節し、赤外光の届く範囲を調整してください。

#### ご注意

当社は、取り付け場所の強度不十分・取り付け方法の不備による落下などの事故に対する責任は負いかねますので、ご了承ください。

2



If you want to hang the emitter on the wall, follow these steps.

1 Remove the base cover.

2 Attach the emitter to the wall with the supplied screws.

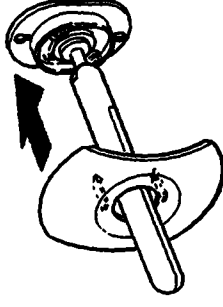
Before installing the transmitter, please check whether or not the material of the wall is strong enough to hold the transmitter. It is necessary to reinforce plaster board, particle board and other boards made of soft material.

3 Attach the base cover until it clicks into position. Adjust the direction and angle of the emitter head to obtain the optimum sound quality.

#### Note

Sony disclaims any responsibility for injury to persons or other accidents caused by not fitting the transmitter properly or when the place of the installation is not suitable.

3



Pour fixer l'émetteur sur un mur, suivre la procédure ci-dessous.

1 Enlever la couverture de base.

2 Fixer l'émetteur sur le mur avec les vis fournies.

Avant d'installer l'émetteur, vérifier que le mur est assez solide pour supporter celui-ci. Si le mur est fait d'un matériau qui n'est pas solide tel que le plâtré ou autre, il doit être renforcé.

3 Fixer la couverture de base jusqu'au déclic en position. Ajuster la direction et l'angle de la tête d'émetteur pour obtenir une qualité sonore optimale.

#### Remarque

Sony décline toute responsabilité quant aux blessures et autres accidents causées par une mauvaise mise en place de l'émetteur ou lors d'une installation dans un endroit inadéquat.

# 主な仕様

- 接続コード F形コネクタ付同軸ケーブル、長さ約2m  
最大外形寸法 90×230×140mm (幅/高さ/奥行)  
重量 約160g
- 付属品  
取り付けねじ (2)  
取扱説明書 (1)  
サービス窓口、ご相談窓口のご案内 (1)  
保証書 (1)

本機の仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

## Specification

- Connection cord: coaxial cable with F connector;  
length: Approx. 2 m  
90 × 230 × 140 mm  
(3<sup>5</sup>/<sub>8</sub> × 9<sup>1</sup>/<sub>8</sub> × 5<sup>5</sup>/<sub>8</sub> in.), (w/h/d)  
Approx. 160 g (5.6 oz.)
- Dimensions:  
weight:  
Supplied accessories: Screws (2)
- Design and specifications subject to change without notice.

## Spécifications

- Cordon de raccordement: câble coaxial avec  
connecteur F; longueur:  
Env. 2 m  
90 × 230 × 140 mm  
(3<sup>5</sup>/<sub>8</sub> × 9<sup>1</sup>/<sub>8</sub> × 5<sup>5</sup>/<sub>8</sub> po.), (l/h/p)  
Env. 160 g (5.6 on.)
- Dimensions:  
Poids:  
Accessoires fournis: Vis (2)

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

El IFP-10 es un emisor adicional para el transmisor por rayos infrarrojos TMR-IF-10K. Lea también el manual de instrucciones del TMR-IF10K.

NOTA

Si utiliza un receptor, como unos auriculares inalámbricos, demasiado lejos del emisor, podría escuchar un siseo del sonido, y si algún objeto se interpone entre el receptor y el emisor, el sonido puede interrumpirse. Estos fenómenos son inherentes a la comunicación por rayos infrarrojos y no significan que exista alguna avería en la propia unidad.

Der IFP-10 ist ein zusätzlicher Sender für die Infrarot-Sendeinheit TMR-IF10K. Lesen Sie bitte auch die Bedienungsanleitung der TMR-IF10K sorgfältig durch.

HINWEIS

Bei zu großer Entfernung zwischen Infrarot-Sender und Infrarot-Empfänger (z.B. drahtloser Infrarot-Kopfhörer) ist das Signal möglicherweise verrauscht. Befindet sich ein Hindernis zwischen Sender und Empfänger, kann es zu einer Unterbrechung des Empfangssignals kommen. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung des Gerätes.

L'IFP-10 è un emettitore supplementare per il trasmettitore di raggi infrarossi TMR-IF10K. Leggere anche le istruzioni per l'uso del TMR-IF10K.

NOTA

Se si usa un ricevitore, come per esempio delle cuffie senza fili, ad una distanza eccessiva dall'emettitore, può essere udibile un sibilo, e se ci sono oggetti tra il ricevitore e l'emettitore, il suono può essere interrotto. Questi fenomeni sono tipici della comunicazione a raggi infrarossi e non sono indice di problemi riguardanti l'apparecchio.

O IFP-10 é um emissor complementar para o transmissor infra-vermelho TM-IF10K. Leia também o manual de instruções do TM-IF10K.

NOTA

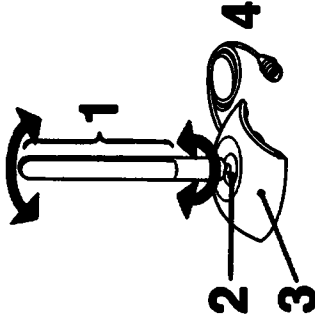
Se utilizar um receptor, tais como auscultadores sem fio, a uma distância considerável, ouvirá um ruído de fundo, e se houver um obstáculo entre o receptor e o emissor, o som poderá ser interrompido. Este fenómeno é inerente à comunicação empregando raios infra-vermelhos e não representa nenhum mau funcionamento do aparelho em si.

Identificación de partes

Name der Teile

Nomi delle parti

Identificação das partes



- 1 Cabeza del emisor**  
Emite rayos infrarrojos. Podrá ajustar el ángulo y la dirección.
- 2 Base**  
Podrá colocar la base del emisor sobre el modulador.
- 3 Cubierta de la base**
- 4 Cable conector**  
Conéctelo a la toma TO EMITTER del modulador.

- 1 Sende-Kopf**  
Strahlt den Infrarotstrahl aus. Winkel und Richtung können eingestellt werden.
- 2 Ständer**  
Dieser Ständer kann auf den Modulador gestellt werden.
- 3 Ständer-Deckel**
- 4 Verbindungskabel**  
Schließen Sie dieses Kabel an die TO EMITTER-Buchse des Moduladors an.

- 1 Punta dell'emettitore**  
Emette i raggi infrarossi. È possibile regolarne l'orientamento e la direzione.
- 2 Base**  
È possibile collocare la base dell'emettitore sul modulatore.
- 3 Coperchio della base**
- 4 Cavo di collegamento**  
Collegarlo alla presa TO EMITTER sul modulatore.

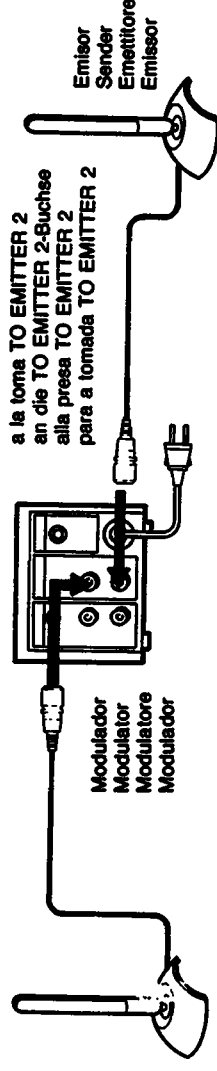
- 1 Emissores**  
Emite o raio infra-vermelho. Pode-se regular o ângulo e o direcionamento.
- 2 Base**  
Pode-se repousar a base do emissor sobre um modulador.
- 3 Cobertura da base**
- 4 Cabo de ligação**  
Ligue-o na tomada TO EMITTER do modulador.

## Conexión

## Anschluß

## Collegamento

## Ligação



**Para extender el cable del emisor**  
Utilice un cable coaxial de 75 ohmios EAC-630 (3 m)  
opcional.

**Zur Verlängerung des Senderkabels**  
Verwenden Sie das gesondert lieferbare 75-Ohm  
Koaxialkabel EAC-630 (3 m).

**Per estendere il cavo dell'emettitore**  
Usare il cavo coassiale da 75 ohm EAC-630 (3 m)  
opzionale.

**Extensão do cabo do emissor**  
Empregue o cabo coaxial de 75 ohm  
EAC-630 (3 metros) opcional.



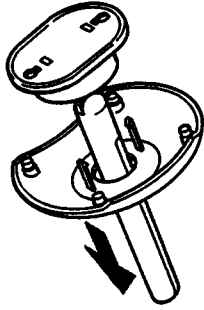
## Para montar el emisor en una pared

## Befestigung des Senders an der Wand

## Per appendere l'emettitore alla parete

## Para fixar o emissor na parede

1



Si desea fijar el emisor a una pared, realice los procedimientos siguientes.

- 1 Quite la cubierta de la base.
- 2 Fije el emisor a la pared con los tornillos suministrados.

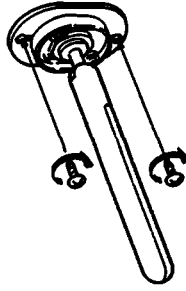
Antes de instalar el emisor, compruebe si el material de la pared es suficientemente resistente como para sujetarlo. En caso de que la pared sea de paneles de yeso, conglomerados, o de otros materiales blandos, habrá que reforzarla.

- 3 Coloque la cubierta de la base en su posición hasta que chasquee. Ajuste la dirección y el ángulo de la cabeza del emisor hasta obtener la óptima calidad de sonido.

### Nota

Sony no se hará responsable por los daños personales u otros accidentes causados por no haber fijado adecuadamente el emisor o cuando el lugar de instalación no sea adecuado.

2



Zur Befestigung des Senders an der Wand führen Sie die unten angeführten Schritte aus.

- 1 Nehmen Sie den Ständer-Deckel ab.
- 2 Bringen Sie den Sender mit den mitgelieferten Schrauben an die Wand an.

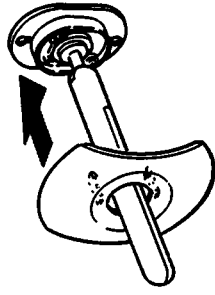
Überprüfen Sie vor der Installation, ob die Wand stark genug ist. Wände aus Gipsbauplatten, Spanplatten usw. müssen eventuell verstärkt werden.

- 3 Setzen Sie den Ständer-Deckel so ein, daß er mit einem Klicken einrastet. Richten Sie den Sendekopf so aus, daß der Klang optimal ist.

### Hinweis

Sony haftet nicht für Unfälle und Personenschäden, die auf unsachgemäße Bedienung oder Installation zurückzuführen ist.

3



Se si desidera appendere l'emettitore alla parete, procedere come spiegato nei seguenti punti.

- 1 Rimuovere il coperchio della base.
- 2 Applicare l'emettitore alla parete con le viti in dotazione.

Prima di installare il trasmettitore, controllare che il materiale di cui è costituita la parete sia sufficientemente solido da reggere il trasmettitore. In caso di pannelli di intonaco, pannelli truciolari e altri pannelli in materiali morbidi, è necessario rinforzarli.

- 3 Applicare la base del coperchio fino a che non scatta in posizione. Regolare la direzione e l'orientamento della punta dell'emettitore per ottenere una qualità sonora ottimale.

### Nota

La Sony declina qualsiasi responsabilità per danni a persone o altri incidenti causati da una collocazione scorretta del trasmettitore o dalla installazione dello stesso in luoghi non idonei.

Se deseja fixar o emissor na parede, siga os seguintes procedimentos:

- 1 Retire a cobertura da base.
- 2 Fixe o emissor na parede com os parafusos fornecidos.

Antes de instalar o emissor, verifique se o material empregue para a parede é forte o suficiente para suportar o emissor. Será necessário reforçar placa compensadas, placas recicladas, e outras placas feitas de materiais de pouca resistência.

- 3 Fixe a cobertura da base até que se encaixe firmemente. Ajuste o direcionamento, e regulê o ângulo para obter a melhor qualidade sonora.

### Nota

A Sony não se responsabiliza por danos físicos sofridos por pessoas ou qualquer acidente causado pelo má instalação do emissor ou se o local da instalação não for apropriado.



## Especificaciones

## Technische Daten

## Caratteristiche tecniche

## Especificações

Cable conector:

cable coaxial con conector  
F; longitud: Aprox. 2 m

Dimnensiones:

90 x 230 x 140 mm,  
(an/al/prf)

Peso:

Aprox. 160 g

Accesorios suministrados: Tornillos (2)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Verbindungskabel

Koaxialkabel mit F-Stecker;  
Länge: ca. 2 m

Abmessungen

ca. 160 g

Mitgeliefertes Zubehör: Schrauben (2)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Cavo di collegamento:

Cavo coassiale con connettore  
a F; Lunghezza: Circa 2 m

Dimensioni:

90 x 230 x 140 mm, (l/a/p)  
Circa 160 gr

Peso:

Accessori in dotazione: Viti (2)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Cabo de ligação:

Cabo coaxial com ficha F  
Aprox. 2 metros de  
comprimento

Dimensões

90 x 230 x 140 mm (l/a/p)

Peso

Aprox. 160 g

Acessórios fornecidos: 2 parafusos

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.